

Thư tuyển dụng
Offer of Employment**Kính gửi anh Trần Minh Nghĩa,**

Dear Mr. Tran Minh Nghia

Liên quan đến nội dung thảo luận gần đây giữa Buildie và anh/chị về việc tuyển dụng, bằng thư này, Buildie xin chúc mừng và hân hạnh chào đón anh/chị đến thử việc tại Buildie với các điều kiện cụ thể như sau:

Further to our recent discussions regarding the recruitment, by this letter, we - Buildie Technology would like to congratulate and welcome you to a probation at Buildie with the terms and conditions as follows:

Vị trí tuyển dụng Hired Position	Nhân viên Lập trình Fullstack Fullstack Engineer
1. Thời hạn thử việc Duration of Probation	Hai (02) tháng kể từ ngày 18/09/2023 Two (2) months starting from 18 Sep 2023
2. Địa điểm làm việc Location of work	Số 12 đường 27, KĐT Vạn Phúc, phường Hiệp Bình Chánh, Thành phố Thủ Đức, Thành phố Hồ Chí Minh. 12 Street 27, Van Phuc City, Binh Phuoc District, Thu Duc City, HCM City. Tùy vào nhu cầu và tính chất công việc, Buildie có quyền bố trí, điều chuyển địa điểm làm việc ngoài các địa điểm nêu trên. Depending on the needs and the requirements of the works, Buildie reserves the rights to arrange the Employee to work at places other than the mentioned above.
3. Chế độ làm việc Working regulations	Thời giờ làm việc: Từ 8:30 giờ đến 18:00 giờ từ thứ Hai đến thứ Sáu hàng tuần và thứ Bảy từ 8:30 giờ đến 12:30 (Làm việc tại nhà). Thời gian nghỉ trưa: Từ 12:00 giờ đến 13:30 hàng ngày. Trong thời gian thử việc, anh/chị sẽ không được nghỉ phép năm. Working hour(s): From 08:30 to 18:00 from Monday to Friday each week and Saturday from 8:30 a.m. to 12:30 p.m. (Work from home). The lunch breaks: from

	<p>12:00 to 13:30 work a day. During the probation, you are not allowed to take annual leave.</p> <p>Anh/chị sẽ được cấp phát những dụng cụ làm việc gồm: Bàn,ghế làm việc và các dụng cụ văn phòng; Thông tin, tài liệu và hồ sơ cần thiết để thực hiện công việc.</p> <p>You will be equipped with working tools including: desks, chair and stationeries; Necessary information, documents and dossiers to perform the work.</p> <p>Thiết bị làm việc: Sử dụng máy tính cá nhân.</p> <p>Working equipment: Using a personal computer.</p>
4. Lương thử việc Salary of Probation	<p>Tiền lương gộp trong thời gian thử việc là 13.000.000 VNĐ/tháng. Sau thời gian thử việc, tiền lương gộp chính thức từ 14.000.000 - 17.000.000 VNĐ/tháng (Theo đánh giá hiệu quả làm việc), tiền lương này sẽ được ký trong hợp đồng lao động khi hoàn thành thời gian thử việc.</p> <p>Monthly probation gross salary is 13.000.000 VND. After passing probation, the official gross salary is from 14,000,000 - 17,000,000 VND per month (According to performance evaluation) which will be placed on the labor contract upon successfully completing the probation.</p> <p>Thời gian trả lương: Từ ngày 5 đến ngày 10 hàng tháng</p> <p>Payment term: From the 5th to the 10th of every month.</p> <p>Lưu ý: Để tránh hiểu lầm, Tiền lương thử việc đã bao gồm phụ cấp lương và tất cả các nghĩa vụ tài chính mà Buildie phải chi trả cho anh/chị trong thời gian thử việc (Lương gộp). Anh/chị có trách nhiệm khai nộp Bảo hiểm (nếu có) và Thuế Thu nhập Cá nhân theo quy định của pháp luật.</p> <p>Notes: To avoid misunderstanding, the probation salary includes the allowances and all financial obligations paid by Buildie during the probation period (gross salary). You have the responsibility to pay for the Insurances (if any) and the Personal Income Tax in accordance with the laws.</p>
6. Điều chỉnh lương Salary Review	<p>Thời điểm và sự điều chỉnh lương tiếp theo của bạn tuân theo định kỳ đánh giá năng lực làm việc của</p>

	<p>Công ty và căn cứ theo các quy định chính sách lương của Buildie.</p> <p>The timing and amount of your next salary review will be based upon your performance appraisals conducted at the frequency and on the basis stipulated in accordance with Buildie' salary policies.</p>
7. Nghĩa vụ Duties	<p>Anh/chị phải đảm bảo thực hiện các công việc và nghĩa vụ của mình một cách đúng đắn theo sự chỉ định của Buildie. Buildie bảo lưu các quyền để chỉ định cho anh/chị các nghĩa vụ cơ bản, tạm thời ngoài công việc theo vị trí tuyển dụng được đề cập tại thư này.</p> <p>You must perform your jobs and responsibilities correctly following Buildie instructions. Buildie reserves the rights to temporarily assign you responsibilities out of the jobs mentioned in this contract.</p>
8. Các lưu ý quan trọng Important notes	<p>Thông Tin Mật Confidential Information</p> <p>Trong thời gian thử việc và 02 tháng sau khi chấm dứt thời gian thử việc, anh/chị không được quyền tiết lộ hoặc để lộ bất kỳ bí mật kinh doanh, bí mật công nghệ nào của Buildie cũng như khách hàng của Buildie mà anh/chị được biết hay bắt buộc phải biết.</p> <p>During the probation period and after 02 months from date terminating the probation, you are not allowed disclosed reveal any Confidential Information of Buildie as well as Buildie' clients which you know or required to know.</p> <p>Xung Đột Lợi Ích Conflict of Interest</p> <p>Trong thời gian thử việc, ngoại trừ có sự chấp thuận cụ thể của Buildie, anh/chị sẽ không được thực hiện các công việc mà bằng hiểu biết, kinh nghiệm của mình có thể gây ra xung đột lợi ích với công việc kinh doanh của Buildie và khách hàng của Buildie.</p> <p>During the Probation, except with a specific approval of the company, you are not allowed to perform any action that, by your knowledge and experience, can</p>

	<p>cause the conflict of interest to Buildie's business and Buildie' partners.</p> <p>Nội quy Lao động Regulation of the Company Anh/chị cần đặc biệt lưu ý và tuân thủ Nội quy Lao động và Sổ tay nhân viên bởi vì các quy định này có thể ảnh hưởng đến quyền và lợi ích của anh/chị trong thời gian thử việc tại Buildie.</p> <p>You have to pay attention and comply with the Regulation Of the Company and the Employee Handbook because these regulations can affect directly to your rights and benefits during the probation at Buildie.</p>
9. Tuyển dụng chính thức Official Recruitment	<p>Sau thời gian thử việc Buildie sẽ đánh giá kết quả, khả năng đáp ứng yêu cầu công việc, sự hòa nhập với văn hóa Công Ty Về Với đồng nghiệp. Dựa trên các đánh giá, nếu anh/chị đạt yêu cầu, Buildie sẽ ký hợp đồng lao động chính thức với anh/chị.</p> <p>After the probation period, Buildie will evaluate your performance results, capacities matching with the job requirements, your adaption with the Company culture and the colleagues. Based On the evaluations, if you meet the requirements, Buildie will sign an official contract with you.</p> <p>Khi được tuyển dụng chính thức, anh/chị sẽ được hưởng các chế độ phúc lợi gồm lương, phụ cấp lương; Chế độ tăng lương; Nghỉ phép năm (12 ngày), Bảo hiểm; Nghỉ mát hàng năm; Đào tạo, bồi dưỡng, nâng cao trình độ kỹ năng theo quy định của Buildie. When you are officially recruited, you will receive the following benefits including: Salary, Allowance, Salary review; Insurance; Company Trip; Training, opportunities to improve your knowledge and skill in accordance with the Buildie regulations.</p>
10. Hủy bỏ, chấm dứt Notice of Termination	<p>Trong thời gian thử việc, nếu kết quả công việc của bạn không đạt yêu cầu thì Buildie hoặc anh/chị đều có quyền hủy bỏ thỏa thuận thử việc mà không cần phải thông báo trước và cũng không phải bồi thường hoặc giải quyết bất kỳ chế độ nào có liên quan kể từ ngày hủy bỏ.</p> <p>During the probation period, if your performance results do not meet the requirements, Buildie or you</p>

	<p>will have the right to terminate the probation agreement without the prior written notification and the parties will not to compensate or resolve any relevant benefits from the termination date.</p> <p>Trường hợp kết thúc thời gian thử việc mà anh/chị không được Buildie tuyển dụng chính thức, hoặc hai bên không đạt được thỏa thuận về các điều khoản của hợp đồng lao động chính thức thì trong thời hạn 07 ngày kể từ ngày nhận được thông báo của Buildie, anh/chị phải: (i) chuyển giao cho Buildie toàn bộ công việc mà anh/chị đang thực hiện; và đồng thời (ii) hoàn trả Buildie tất cả các dụng cụ làm việc đã được Buildie cấp phát.</p> <p>In case the completion of the probation, Buildie does not officially recruit you or both parties cannot reach to an arrangement regarding the terms and conditions of the official labor contract, within seven (07) days from the day of your receipt of Buildie notification, you have to: (i) transfer all of the works you manage to Buildie; and (ii) simultaneously return all working tools equipped by Buildie.</p>
--	--

Chúng tôi tin tưởng rằng, các điều kiện thử việc được chúng tôi đề cập tại thư này là hoàn toàn phù hợp với tính chất công việc, năng lực và nhu cầu của anh/chị. Hơn thế, chúng tôi tin rằng, ngoài việc anh/chị đạt được những thành công cá nhân trong quá trình làm việc tại Buildie, sự đóng góp của anh/chị chắc chắn sẽ là nhân tố giúp cho Buildie ngày càng phát triển.

We believe that, the entire terms and conditions mentioned in this Contract is suitable with the nature of the works, ability and your needs. Moreover, we also believe that, besides of the achievement of your personal success during working at Buildie, your contribution/ endeavor will be a part of the continuous growth of Buildie.

Nếu anh/chị có bất cứ thắc mắc về những thỏa thuận trên, xin vui lòng liên hệ với chúng tôi.

Should you have any questions regarding the above-mentioned arrangements, please contact us immediately.

Trân trọng,
Sincerely,

Lê Văn Triều

Giám Đốc Công ty Buildie Technology

Le Van Trieu

CEO of Buildie Technology

Ngày: 14/09/2023

Date: 14 Sep 2023

Tôi đã đọc, hiểu rõ và đồng ý với các điều khoản và điều kiện thử việc trên đây.

I, hereby, read, understand and agree with the above-mentioned terms and conditions of the probation.

Tên: Trần Minh Nghĩa

Name: Tran Minh Nghia

Ngày: 14/09/2023

Date: 14 Sep 2023